



Mitgliederversammlung 2018 成员大会

Herzlich Willkommen
欢迎 各位



Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Feststellung der Stimmberechtigten
3. Genehmigung der Tagesordnung
4. Jahresbericht des Vorstandes
5. Bericht über das Geschäftsjahr 2017
6. Entlastung des Vorstandes
7. Satzung, Beitragsordnung
8. Verschiedenes

议程

1. 问候和介绍
2. 决定投票权
3. 议程批准
4. 董事会年度报告
5. 2017年年终报告
6. 免除董事会
7. 规章，交费制度
8. 其他事项

2. Feststellung der Stimmberechtigten 决定投票权

Gemäß Satzung leitet ein Mitglied des Präsidiums die Mitgliederversammlung. Heute übernimmt Herr Andreas Heinrich diese Funktion.

Es sind insgesamt 23 Personen anwesend. Davon sind 23 Vereinsmitglieder (siehe Unterschriftenliste).

Alle anwesenden Mitglieder sind mit jeweils einer Stimme stimmberechtigt.

Die Abstimmung erfolgt per Handzeichen.

3. Genehmigung der Tagesordnung 议程批准


Die in der Einladung mitgeteilte Tagesordnung wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern bestätigt :

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Zustimmungen: 23

Ergänzungen:

keine

4. Jahresbericht des Vorstandes 董事会年度报告

- 
- ❖ 03. Februar Erste Hilfe Kurs für alle Lehrkräfte
 - ❖ 17. Februar Frühlingsfest der Chinesisch-Schule Kleine Tiger
 - ❖ 21. März Änderung des Vereinsregistereintrags
 - ❖ 29. März Freigabe der neuen Homepage des Vereins
 - ❖ 06. Mai Mitwirkung am Internationalen Familientag im Herzog Anton Ulrich Museum
 - ❖ 28. Mai Anwendung der Bestimmungen der EU-DSGVO
 - ❖ 26. Juni Bestätigung der Gemeinnützigkeit durch Finanzamt
 - ❖ im August Auswertung der Mitgliederbefragung
 - ❖ 17. November Feier zum 15. Jubiläum der Schule
 - ❖ 21. November Mitwirkung bei chinesischem Kulturfrühstück der evangelischen Stiftung Neuerkerode

4. Jahresbericht des Vorstandes 董事会年度报告

Chinesisches Konsulat in Hamburg

- ❖ Mai Arbeitssitzung im Konsulat
- ❖ Juli Ortstermin des Konsulats in Braunschweig
- ❖ September Veranstaltung zum Nationalfeiertag in Hamburg
- ❖ Dezember Arbeitssitzung im Konsulat

Verband der Chinesisch-Schulen Deutschlands e.V.

全德中文学校联合总会

(Gründungsmitglied seit 2014)

- ❖ März 2-tägige Mitgliederversammlung in Bremen
- ❖ Juni Anfrage beim Overseas Chinese Affairs Office of the State Council für einen Weiterbildungsvortrag in Braunschweig

4. Jahresbericht des Vorstandes 董事会年度报告

Büro für Migrationsfragen der Stadt Braunschweig

- ❖ Mitglieder vom „Braunschweiger Elternnetzwerk“, Teilnahme an den regelmäßigen Arbeitssitzungen
- ❖ Teilnahme an verschiedenen Veranstaltungen der Stadt Braunschweig, bspw. Eröffnung der Fotoausstellung „Zhuhai – Die Perlenmeerstadt“
- ❖ Teilnahme an Trainingsprogrammen

Kultusministerium Niedersachsen

- ❖ Mai Teilnahme an der Kulturfachtagung mit Minister Tonne zu Themen
 - ❖ Mehrsprachigkeit und Unterricht in der Herkunftssprache
 - ❖ Fremdsprachen als Abiturfach
 - ❖ Fehlendes Lehrpersonal

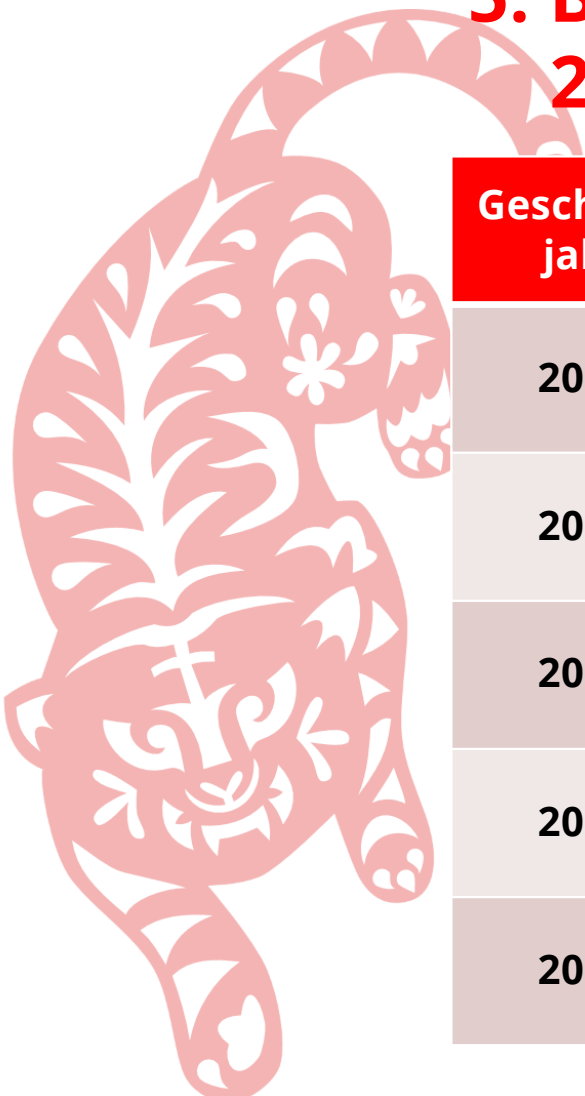
4. Jahresbericht des Vorstandes 董事会年度报告

- ❖ Veröffentlichung der neuen Schulordnung im Mai 2018
- ❖ Derzeit drei Klassen für Erwachsene und 9 Klassen für Kinder und Jugendliche.
- ❖ Eröffnung von drei neuen Klassen im Schuljahr 2018
- ❖ Aktuell 104 Schüler und Schülerinnen
- ❖ Begrüßung der neuen Lehrkräfte
 - ❖ im Februar: Frau 郝瑞华 (Hao, Ruihua) für Klasse B (Vorschulkinder 1)
 - ❖ im September: Frau 张海霞 (Zhang, Haixia) für Klasse C (Anfänger Erwachsene)
 - ❖ im Oktober: Frau 王会 (Wang, Hui) für Klasse S (Vorschulkinder 2)
 - ❖ im Oktober: Frau 刘其 (Liu Qi) als Vertretung für Klasse H

Der Vorstand dankt allen Lehrkräften für ihr Engagement!

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2017

2017年年终报告

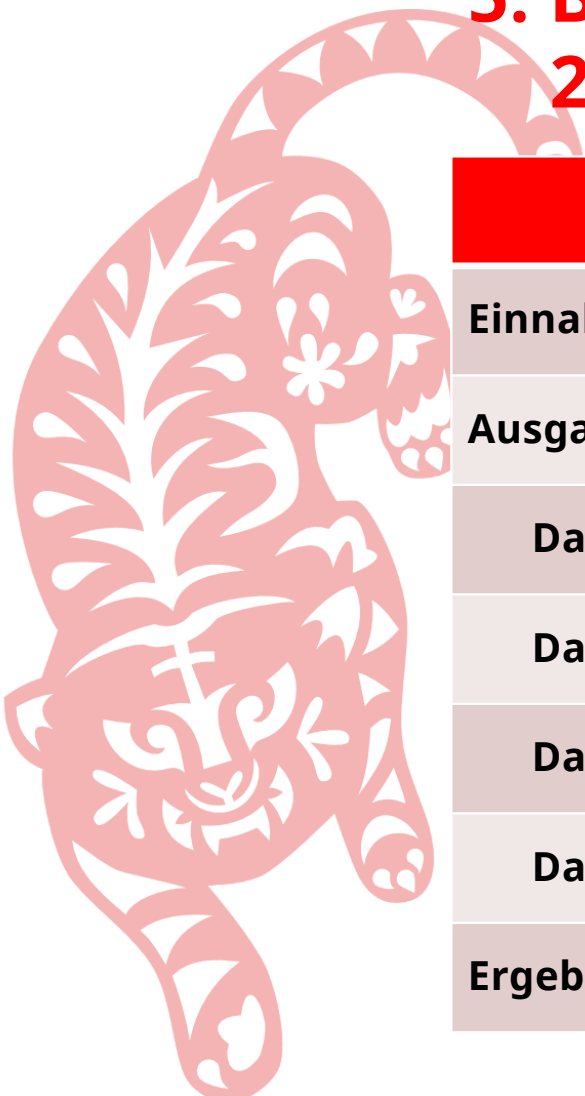


Geschäftsjahr	Anfangsbestand	Einnahmen	Ausgaben	Ergebnis	Endbestand
2013	10.655	16.356	15.294	1.062	11.717
2014	11.717	18.447	18.152	295	12.012
2015	12.012	21.708	17.690	4.018	16.030
2016	16.030	24.204	18.003	6.201	22.231
2017	22.231	22.586	22.179	406	22.637

Alle Angaben gerundet in Euro

5. Bericht über das Geschäftsjahr 2017

2017年年终报告



	2017	2016	2015
Einnahmen	22.586	24.204	21.708
Ausgaben	-22.179	-18.003	-17.690
Davon Personalkosten	-17.759	-14.512	-13.756
Davon Reisekosten	-814	-500	-628
Davon Raumkosten	-1.481	-1.375	-1.295
Davon Übrige Ausgaben	-2.021	-1.370	-1.770
Ergebnis	406	6.201	4.018

Alle Angaben gerundet in Euro

6. Entlastung des Vorstandes 免除董事会

Der Vorstand bittet um Entlastung für das Geschäftsjahr 2017. Der Antrag wird von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Entlastungen: 23

7. Satzung, Beitragsordnung 规章, 交费制度

- ❖ Vereinheitlichung der Amtszeiten von Kassenprüfer und Vorstand in §15 (1)

Bisher:

„Die Mitgliederversammlung wählt aus ihrer Mitte zwei Kassenprüfer(innen) für die Dauer von zwei Jahren. Ein(e) Kassenprüfer(in) soll im jährlichen Wechsel neu gewählt werden. Die Kassenprüfer dürfen nicht dem Vorstand angehören.“

Neu:

„Die Mitgliederversammlung wählt zwei Kassenprüfer(innen) für die Dauer von zwei Jahren. Die Kassenprüfer(innen) dürfen nicht dem Vorstand angehören oder zu den Beschäftigten des Vereins zählen. Eine Wiederwahl ist zulässig.“

- ❖ Übergangsregelung

Da die Amtszeit von Frau Xu, Weibing / 徐渭冰 in diesem Jahr endet, stellt sich Herr Brunssen, Stephan als Ersatzkandidat zur Wahl. Da Frau Zhang, Haxia / 张海霞 inzwischen zu den festen Lehrkräften der Schule gehört, gibt sie das Amt der Kassenprüferin ab. Herr Firley, Thomas stellt sich als Ersatzkandidat zur Verfügung. Mit der Neuwahl des Vorstandes im nächsten Jahr werden ebenfalls beide Kassenprüfer(innen) neu gewählt.

7. Satzung, Beitragsordnung 规章，交费制度

❖ Einfügen des neuen Paragraphen 16 zur Regelung des Datenschutzes gemäß der Europäischen Datenschutzgrundverordnung (Teil 1).

- 1) Zur Erfüllung der Zwecke und Aufgaben des Vereins, insbesondere zur Organisation des Schulbetriebs werden unter Beachtung der Vorgaben der EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) personenbezogene Daten über persönliche und sachliche Verhältnisse der Mitglieder im Verein verarbeitet.
- 2) Soweit die in den jeweiligen Vorschriften beschriebenen Voraussetzungen vorliegen, hat jedes Vereinsmitglied insbesondere die folgenden Rechte:
 - a. das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DSGVO,
 - b. das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DSGVO,
 - c. das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DSGVO,
 - d. das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DSGVO,
 - e. das Recht auf Datenübertragbarkeit nach Artikel 20 DSGVO,
 - f. das Widerspruchsrecht nach Artikel 21 DSGVO und
 - g. das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde nach Artikel 77 DSGVO.

7. Satzung, Beitragsordnung 规章，交费制度

- ❖ Einfügen des neuen Paragraphen 16 zur Regelung des Datenschutzes gemäß der Europäischen Datenschutzgrundverordnung (Teil 2).

3) Den Organen des Vereins, allen Mitarbeitern oder sonst für den Verein oder die Schule Tätigen ist es untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu anderen als dem jeweiligen zur Aufgabenerfüllung gehörenden Zweck zu verarbeiten, bekannt zu geben, Dritten zugänglich zu machen oder sonst zu nutzen. Diese Pflicht besteht auch über das Ausscheiden der oben genannten Personen aus dem Verein oder dem Schulbetrieb hinaus.

4) Die Informationspflichten nach Artikel 13 und 14 DSGVO sind auf der Homepage des Vereins einsehbar.

- ❖ Der vorherige Paragraph 16 bleibt als Paragraph 17 unverändert bestehen.

7. Satzung, Beitragsordnung 规章，交费制度

- ❖ Schulgeld und Mitgliedbeitrag in 2019 unverändert
- ❖ Anpassung Satz 8

Bisher:

„Nach Ablauf der Zahlungsfrist erfolgen schriftlich per Email oder elektronischer Mitteilung zwei Zahlungserinnerungen. Dafür wird eine Gebühr in Höhe von 5,00 € erhoben.“

Neu:

„Nach Ablauf der Zahlungsfrist erfolgen schriftlich per Email oder elektronischer Mitteilung zwei Zahlungserinnerungen bevor ein kostenpflichtiges Mahnverfahren eingeleitet wird.“

7. Satzung, Beitragsordnung 规章，交费制度

Die vorgestellten Änderungen der Satzung und der Beitragsordnung sowie die Wahl von Herrn Brunssen, Stephan und Herrn Firley, Thomas als Kassenprüfer werden von den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern wie folgt beschlossen:

- ❖ Gegenstimmen: 0
- ❖ Enthaltungen: 0
- ❖ Zustimmungen: 23

Ergänzungen:

keine



8. Verschiedenes 其他事项

Ausblick 2019

Termine

- ❖ 09. Februar Frühlingsfest in der Schule
- ❖ 14. September Mondfest in der Schule

Veranstaltungen

- ❖ Frühjahr Besuch im Herzog Anton Ulrich Museum



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit
谢谢各位